

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Карпов Евгений Борисович
Должность: Ректор
Дата подписания: 31.08.2021 13:48:39
Уникальный программный ключ:
34e81b9ebf022d792ddf4ba544335e5bff5ea8f9d7bcf1d2f098d273e86a810b

Рамочный договор о сотрудничестве
между ЧОО-Ассоциация «ТУЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
и Университетом им. Стендаля - Гренобль 3



Принимая во внимание взаимный интерес двух вузов и стремление придать официальный характер сотрудничеству,

ЧОО-Ассоциация «ТУЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ» в лице ректора господина КАРПОВА Евгения Борисовича, расположенный по адресу: 300028 г. Тула, Рязанская, 1, и

Университет им. Стендаля-Гренобль 3 в лице президента госпожи Лиз ДЮМАЗИ, расположенный по адресу: 1180 avenue Centrale -Domaine Universitaire - 38400 Saint Martin d'Hères (France)

заключили договор о нижеследующем:

Статья 1

Целью данного документ является официальное оформление сотрудничества, создание благоприятных условий и расширение обменов, существующих между университетами-партнерами, особенно в сфере русского и французского языков, лингвистики, а также в области межкультурной коммуникации.

Данный документ открыт для преподавателей и научных работников любых дисциплин, считающих необходимым развивать проекты сотрудничества.

Статья 2

В общем и целом, а также в зависимости от финансовых возможностей каждого вуза, сотрудничество может принимать следующие формы:

- * Приглашение и обмен преподавателями и научными работниками, работающими в сфере образования или науки;
- * Организация совместных научных конференций, симпозиумов, семинаров, совместные публикации;
- * Обмен публикациями, научной и педагогической документацией, совместные публикации;
- * Развитие совместных образовательных программ;
- * Другие формы сотрудничества: совместные научно-образовательные проекты, новые педагогические материалы, помощь в образовании новых научных структур;
- * Обмен студентами;

Практические стажировки.

Статья 3

Конкретные программы и виды деятельности устанавливаются совместно и входят в приложения и дополнительные акты к настоящему договору.

Статья 4

Студенты, участвующие в программах обмена, должны быть зачислены без вступительного сбора в университет и обучаться на безвозмездной основе, а также пользоваться теми же правами и возможностями, что и студенты принимающего университета (доступ к библиотечным ресурсам, тарифы в университетских ресторанах или общежитиях).

Статья 5

Оба вуза обязуются способствовать, по мере возможности, взаимному зачету пройденных студентами курсов обучения в университете-партнере в рамках европейской системы кредитных единиц (ECTS).

Статья 6

Оба вуза приложат необходимые усилия для поиска средств реализации обменов, а также обеспечат взаимную поддержку плодотворному сотрудничеству.

Статья 7

Каждый вуз назначит ответственного за исполнение данного договора. Ответственное лицо будет осуществлять координацию того сотрудничества, которое станет предметом соглашения сторон, и должен будет представлять ежегодные отчеты о работе проекта компетентным должностным лицам каждого университета. Представителями сторон назначены:

Г-жа Овчинникова Галина , координатор французско-русского сотрудничества, зав. кафедрой лингвистики от ЧОО-Ассоциация «Тульский Университет», адрес электронной почты: galinaovtchinnikova@yandex.ru

и

Г-жа Кастрлер Людмила, доцент кафедры германских и славянских языков Университета им. Стендаля, адрес электронной почты: lioudmila.kastler@u-grenoble3.fr

Статья 8

Договор вступает в силу с момента его подписания и действует в течение пяти лет. Продление договора осуществляется при взаимном согласии сторон по результатам его оценки отделом международных отношений в Тульском Университете и отделом международных отношений в Университете им. Стендаля.

Настоящий договор может быть расторгнут каждой из сторон при условии уведомления за шесть месяцев до расторжения. Однако стороны обязуются выполнить мероприятия, запланированные до расторжения договора.

Подписано в Гренобле

Дата 14 декабря 2015

Университет им. Стендаля

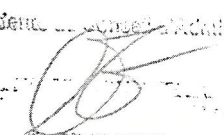
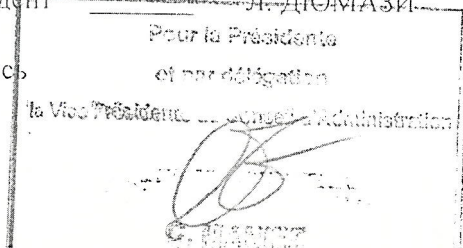
Гренобль

Президент

Л. ДЮМАЗИ

Подпись

Pour la Présidente
 et par délégation
 la Vice-Présidente chargée de l'Administration

Подписано в Туле

Дата 14 декабря 2015

Тульский Университет

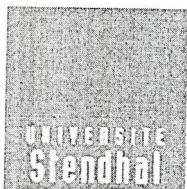
Тула

Ректор

Е.Б. КАРПОВ

Подпись



N° D'ENREGISTREMENT
CONVENTION U3

№ 20 15 / 03 95

Accord cadre de coopération entre

L'Université de Toula

(Établissement d'enseignement supérieur privé, Russie)



et

L'Université Stendhal – Grenoble III (France).

Considérant:

L'intérêt manifesté par les deux établissements ;

Le désir mutuel des institutions signataires de s'associer formellement et de donner ainsi un caractère officiel à leur coopération ;

L'Université de Toula (Établissement d'enseignement supérieur privé), représentée par son Recteur, Monsieur Evguéni Borissovitch KARPOV, située : 1, rue Ryazanskaya, 300028 Toula (Russie)

L'Université Stendhal-Grenoble3, représentée par sa Présidente, Mme Lise DUMASY, située : 1180 avenue Centrale-Domaine Universitaire - 38 400 Saint Martin d'Hères (France)

Convient de ce qui suit:

Article 1

Le présent protocole vise à donner un cadre formel à la coopération, à faciliter et à intensifier les échanges déjà amorcés entre les partenaires tout particulièrement dans les domaines d'études linguistiques, culturelles et interculturelles. Ce protocole est ouvert aux professeurs chercheurs, de toutes disciplines, qui verront un intérêt à développer des projets de coopération.

Article 2

De façon générale et selon les moyens financiers disponibles dans chaque établissement, la collaboration pourra prendre les formes suivantes :

- * Invitation ou échange d'enseignants et de chercheurs travaillant pour l'enseignement ou la recherche.
- * Organisation conjointe de congrès, colloques, séminaires
- * Echange de publications et de documentation scientifique et pédagogique, publications conjointes
- * Développement de formations conjointes,
- * Autres formes de coopération : projets communs d'enseignement et de recherche, produits pédagogiques nouveaux, aide à la mise en place de structures de recherche
- * Echanges d'étudiants,
- * Stages pratiques

Article 3

Les activités et les programmes concrets seront établis de concert et feront l'objet d'annexes ou d'actes complémentaires à ce protocole.

Article 4

Les étudiants participant au programme de mobilité doivent être régulièrement inscrits dans leur université d'origine. Ces étudiants sont dispensés des droits d'inscription dans l'Université d'accueil et bénéficient des facilités d'études semblables à celles dont bénéficient les autres étudiants (accès à la documentation, tarifs des restaurants et/ou logements universitaires notamment, etc.).

Article 5

Les deux établissements s'engagent à faciliter localement la validation réciproque des enseignements suivis auprès de l'université partenaire dans le cadre du système de reconnaissance de type ECTS.

Article 6

Les deux institutions s'efforceront de trouver les moyens qui permettront la réalisation des échanges et assureront un soutien réciproque au développement d'une coopération fructueuse.

Article 7

Chaque établissement nommera une personne à qui sera confiée la responsabilité de veiller à l'application du présent protocole. Cette personne s'occupera notamment de la coordination des activités de collaboration dont les parties auront convenu et devra faire un rapport annuel des activités aux autorités compétentes de son université. Sont désignés comme représentants des parties :

Mme Ovchinnikova Galina, coordinatrice de la coopération franco-russe pour l'Université de Toula, adresse mail: galinaovtchinnikova@yandex.ru

et

Mme Lioudmila Kastler, maître de conférences de la section d'études germaniques et slaves, responsable de la mobilité internationale des étudiants en russe, pour l'Université Stendhal-Grenoble III, adresse mail: lioudmila.kastler@u-grenoble3.fr

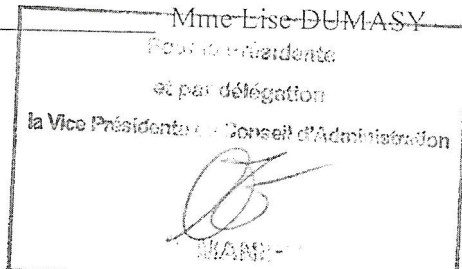

Article 8

Ce protocole entrera en vigueur à la date de sa signature et aura une durée de cinq ans. La reconduction sera possible après évaluation par Monsieur KARPOV Evguéni pour l'Université de Toula et par la Direction des Relations Internationales pour l'Université Stendhal, Grenoble III, si les parties y consentent. Ce protocole pourra cependant être résilié en tout temps par l'une ou l'autre des parties avec préavis écrit de six mois. Toutefois, les parties s'engagent à réaliser les activités planifiées avant la résiliation.

Signé à Grenoble, le 14 décembre 2015

La Présidente de l'Université Stendhal

Mme Eise-DUMASY
Présidente
et par délégation
la Vice Présidente du Conseil d'Administration



Signé à Toula, le 17 décembre 2015

Le recteur de l'Université de TOULA



M. E. B. KARPOV